**《初级俄语视听说（一）》**课程教学大纲

**一、课程基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **英文名称** | Elementary Audio-Visual-Oral Russian I | **课程代码** | RUSS3047 |
| **课程性质** | 大类基础课 | **授课对象** | 俄语专业二年级学生 |
| **学 分** | 1 | **学 时** | 36 |
| **主讲教师** | Natalia Kazbekova, Anastasia Politova | **修订日期** | 2023-1-5 |
| **指定教材** | 孙汉军主编，《俄语视听说教程》1，上海外语教育出版社，2006年。 | | |

**二、课程目标**

（一）**总体目标：**

本课程是俄语专业学生的专业必修课程，目的是在基础阶段加强对学生听说能力的专门训练。本课程旨在培养和强化学生的听说基本技能，提高其口语交际能力。通过对语言地道、生动活泼、通俗易懂、体现现代俄语口语特点的教材的解读，遵循“着重听说能力的训练；循序渐进、由浅入深、由易到难”的原则，将反映俄罗斯政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技、中俄两国国情等等各种题材的俄语原版资料展现给学生，在多媒体语音室进行视听说综合训练，培养在上述题材范围内的听、说技能和熟巧，提高对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。

（二）课程目标：

**课程目标1：**

培养和强化学生的听说基本技能，提高其口语交际能力。

**课程目标2：**

通过课程内容了解中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容。

**课程目标3：**

提高对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。

（三）课程目标与毕业要求、课程内容的对应关系

**表1：课程目标与课程内容、毕业要求的对应关系表**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **课程目标** | **课程子目标** | **对应课程内容** | **对应毕业要求** |
| 课程目标1 | 培养和强化学生的听说基本技能，提高其口语交际能力。 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 毕业要求2：掌握俄语语言知识，具备俄语的听、说、读、写、译技能，以及较强的俄语综合运用能力。  毕业要求4：理解当代中国，发出中国声音，讲好中国故事，具备跨文化知识和相关人文社科知识，具备较强的跨文化交际能力。  毕业要求6：具备较强的实践能力，能通过实践活动拓展知识与技能，能运用所学的知识与技能解决实际问题。 |
| 课程目标2 | 通过课程内容了解中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容。 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 毕业要求2：掌握俄语语言知识，具备俄语的听、说、读、写、译技能，以及较强的俄语综合运用能力。  毕业要求4：理解当代中国，发出中国声音，讲好中国故事，具备跨文化知识和相关人文社科知识，具备较强的跨文化交际能力。  毕业要求6：具备较强的实践能力，能通过实践活动拓展知识与技能，能运用所学的知识与技能解决实际问题。 |
| 课程目标3 | 提高对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 毕业要求2：掌握俄语语言知识，具备俄语的听、说、读、写、译技能，以及较强的俄语综合运用能力。  毕业要求4：理解当代中国，发出中国声音，讲好中国故事，具备跨文化知识和相关人文社科知识，具备较强的跨文化交际能力。  毕业要求6：具备较强的实践能力，能通过实践活动拓展知识与技能，能运用所学的知识与技能解决实际问题。 |

**三、教学内容**

**第一章** Знакомство

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Как познакомиться с незнакомыми? (2) Как познакомить незнакомых? (3) Что принято сказать при встрече с знакомыми/незнакомыми?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第二章** В гостинице

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Как забронировать номер по телефону? (2) Как поселиться в гостинице?(3) Как воспользоваться платной и бесплатной услугой в гостинице?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第三章** В гостях

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Что принято принести хозяевам в подарок в гости? (2) Что принято сказать за столом? (3) Что принято сказать при прощании?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第四章** Один день в городе

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Как узнать дорогу до места назначения? (2) Как задать вопросы при пересадке? (3) Как узнать достопримечательности города? Что там посмотреть?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第五章** Доктор! Доктор!

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Что больному принято сказать, когда показаться врачу? (2) Как выразить симптомы болезни? (3) Как узнать способы лечения?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第六章** Разговор между Андреем и дежурным

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Кто стоит на дежурстве? (2) Кто подходит к дежурному? (3) Что Андрей имеет в виду, говоря «последние пули летают»?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第七章** Разговор между Вадимом и Андреем

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Почему Андрей покидает концертный зал и куда он бросился? (2) Что делает Андрей на рояле? (3) Почему он упал на рояль?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第八章** На барже

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Кто играет на гармонии и поет песню? (2) Хорошо ли Петруха поет? (3) Чем недоволен старик?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第九章** Встреча Андрея с Настасьей

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Кто вошел в чайную? (2) Почему Настенька очень обрадовалась? (3) Что случилось с Андреем, когда кончалась война?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十章** В комнате дежурного

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Как Борис вел себя в комнате дежурного? (2) Куда Борис и его товарищи летят? (3) Зачем они летят туда?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十一章** Знакомство Настасьи с Наталией

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Зачем Настасья вошла к Наталии в комнату? (2) Чему Настасья очень удивлена? (3) Какое чувство Наталия переживает в это время?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十二章** Неожиданная встреча с Андреем

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Как Наталия смотрит на песню Андрея? (2) Что Наталия собирается делать? (3) Согласился ли Борис с Наталией?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十三章** Выступление Наталии в чайной

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Обрадовался ли Сергей, когда он увидел Андрея? (2) За что Григорий тревожится? (3) Как Сергей смотрит на это?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十四章** Уход Бориса и его товарищей

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Кого Борис и его товарищи ждут? (2) Какое чувство переживает Борис? (3) Чем Наталия объяснила причину своего опоздания?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十五章** Уход Наталии

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Что Настасья заметила? (2) Что Андрей сказал Якову? (3) С каким чувством Андрей уговорил Наталию уехать?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十六章** Творчество Андрея

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Что делает Андрей? (2) В каких условиях Андрей создает сказание?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十七章** Яков и Настасья у афиши

1.教学目标：理解给定主题，掌握相关的表达方式，演练对话并能够表达自己的观点。

2.教学重难点：掌握相关主题的表达方式，演练对话。

3.教学内容：(1) Что Яков заметил? (2) Зачем Яков и Настасья приехали в Москву? (3) Что делали Яков и Настасья, чтобы найти Андрея?

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**四、学时分配**

**表2：各章节的具体内容和学时分配表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 章节 | 章节内容 | 学时分配 |
| 第一章 | Знакомство | 2 |
| 第二章 | В гостинице | 2 |
| 第三章 | В гостях | 2 |
| 第四章 | Один день в городе | 2 |
| 第五章 | Доктор! Доктор! | 2 |
| 第六章 | Разговор между Андреем и дежурным; В подвальном складе; Андрей у афиши; В артистической гостиной | 2 |
| 第七章 | Разговор между Вадимом и Андреем; После игры Бориса; В поисках Андрея; У подъезда | 2 |
| 第八章 | На барже; В чайной «Строитель пятилетки» | 2 |
| 第九章 | Встреча Андрея с Настасьей; Исполнение Андреем песни в чайной | 2 |
| 第十章 | В комнате дежурного; Угощение гостей; Разговор между Настасьей и Яковом | 2 |
| 第十一章 | Знакомство Настасьи с Наталией; Разговор между Андреем и Яковом; Выступление Андрея и Настасьи | 2 |
| 第十二章 | Неожиданная встреча с Андреем; Горечь Настасьи; Разговор между Андреем и Наталией | 2 |
| 第十三章 | Выступление Наталии в чайной; Утешение Яковом Настасьи; На вечере; Восхищение восходом солнца | 2 |
| 第十四章 | Уход Бориса и его товарищей; Разговор между Андреем и Борисом; Разговор между Яковом и Наталией | 2 |
| 第十五章 | Уход Наталии; Уход Андрея; Возвращение Наталии в Сибирь; Разбор всех недоразумений | 2 |
| 第十六章 | Творчество Андрея; Разговор между Борисом и Наталией; Разговор между Вадимом и Наталией; Весть об Андрее | 2 |
| 第十七章 | Яков и Настасья у афиши; Встреча в поезде | 2 |

**五、教学进度**

**表3：教学进度表**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 日期 | 章节名称 | 内容提要 | 授课时数 | 作业及要求 | 备注 |
| 1 | 二（上） | 第一章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 2 | 二（上） | 第二章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 3 | 二（上） | 第三章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 4 | 二（上） | 第四章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 5 | 二（上） | 第五章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 6 | 二（上） | 第六章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 7 | 二（上） | 第七章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 8 | 二（上） | 第八章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 9 | 二（上） | 第九章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 10 | 二（上） | 第十章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 11 | 二（上） | 第十一章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 12 | 二（上） | 第十二章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 13 | 二（上） | 第十三章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 14 | 二（上） | 第十四章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 15 | 二（上） | 第十五章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 16 | 二（上） | 第十六章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 17 | 二（上） | 第十七章 | 1. Познакомьтесь с соответствующим содержанием учебника на конкретную тему 2. Ответьте на вопросы 3. Сыграйте диалоги | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |

**六、教材及参考书目**

1. 崔卫，《俄语初级视听说教程》(学生用书)，外语教学与研究出版社，2013。
2. 崔卫，《俄语初级视听说教程》(教师用书)，外语教学与研究出版社，2013。
3. 海淑英主编，《循序渐进俄语听力教程》（初级）（学生用书），外语教学与研究出版社，2010。
4. 海淑英主编，《循序渐进俄语听力教程》（初级）（教师用书），外语教学与研究出版社，2010。
5. 黄玫主编，《大学俄语》（新版）口语教程1，外语教学与研究出版社，2012。
6. 李葵主编，《俄语听力强化教程》（上册），外语教学与研究出版社，2010。
7. 李葵主编，《俄语听力强化教程》（自学辅导）（上册），外语教学与研究出版社，2010。
8. 刘玉英、白振海，《大学俄语听说教程第二版上册》，高等教育出版社，2001。
9. 叶尔马琴科娃，《俄语初级听力教程》，外语教学与研究出版社，2013。
10. 张金兰、郑明秋，《电视俄语DVD版》上册，外语教学与研究出版社，2007。
11. 张金兰、郑明秋，《电视俄语MP3版》上册，外语教学与研究出版社，2007。

**七、教学方法**

1．讲授法：教师课堂系统讲授课程内容，帮助学生理解相关知识，掌握相关技能。

2．课堂演练法：在教师的指导下，分组进行对话演练，掌握相关表达方式，感受角色。

3. 讨论法：针对教学材料中或实践环节出现的疑难问题，教师引导学生进行独立思考后，组织课堂讨论、演讲、辩论等活动，促进学生深度学习，充分发挥学习主观能动性。

**八、考核方式及评定方法**

**（一）课程考核与课程目标的对应关系**

**表4：课程考核与课程目标的对应关系表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **课程目标** | **考核要点** | **考核方式** |
| 课程目标1 | 培养和强化学生的听说基本技能，提高其口语交际能力。 | 课堂互动、课后作业、期中考试、期末考试 |
| 课程目标2 | 通过课程内容了解中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容。 | 课堂互动、课后作业、期中考试、期末考试 |
| 课程目标3 | 提高对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。 | 课堂互动、课后作业、期中考试、期末考试 |

**（二）评定方法**

**1．评定方法**

平时成绩：20%，期中考试20%，期末考试60%。

**2．课程目标的考核占比与达成度分析**

**表5：课程目标的考核占比与达成度分析表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **考核占比**  **课程目标** | **平时** | **期中** | **期末** | **总评达成度** |
| 课程目标1 | 20% | 20% | 60% | 课程目标1占总评30%，课程目标2占总评30%，课程目标3占总评40%。 |
| 课程目标2 | 20% | 20% | 60% |
| 课程目标3 | 20% | 20% | 60% |

**（三）评分标准**

| **课程**  **目标** | **评分标准** | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **90-100** | **80-89** | **70-79** | **60-69** | **＜60** |
| **优** | **良** | **中** | **合格** | **不合格** |
| **A** | **B** | **C** | **D** | **F** |
| **课程**  **目标1** | 熟练掌握听说基本技能，口语交际能力优秀。 | 较为熟练掌握听说基本技能，口语交际能力良好。 | 基本掌握听说基本技能，口语交际能力尚可。 | 听说基本技能一般，口语交际能力一般。 | 听说基本技能薄弱，口语交际能力欠缺。 |
| **课程**  **目标2** | 熟悉中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容。 | 较为熟悉中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容。 | 基本熟悉中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容。 | 对中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容有一定了解。 | 对中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容知之甚少。 |
| **课程**  **目标3** | 熟练掌握对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。 | 较为熟练掌握对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。 | 基本掌握对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。 | 对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力一般。 | 对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力欠缺。 |